

CREEPY

APRESENTA

GEORGE A. ROMERO / STEPHEN KING

CREEPSHOW

TRADUÇÃO E DIAGRAMAÇÃO:

KOPPE

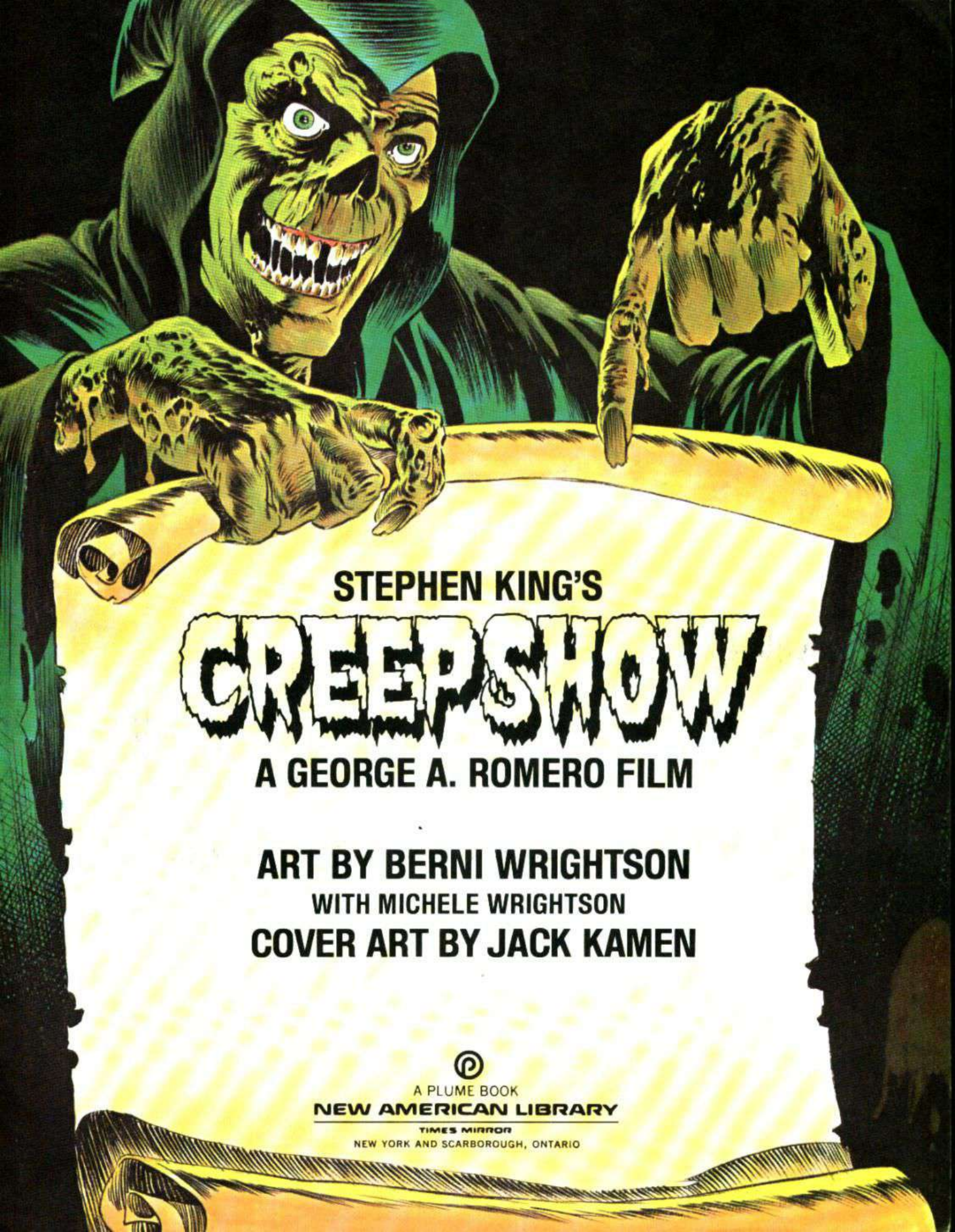
REVISÃO:

BRWSATRICOLOR

**Adaptação
oficial
do filme.
Ilustrada
por
BERNI
WRIGHTSON**

**NÃO RECOMENDADO
PARA PESSOAS COM
PROBLEMAS CARDÍACOS**





STEPHEN KING'S

CREEPSHOW

A GEORGE A. ROMERO FILM

ART BY BERNI WRIGHTSON

WITH MICHELE WRIGHTSON

COVER ART BY JACK KAMEN



A PLUME BOOK

NEW AMERICAN LIBRARY

TIMES MIRROR

NEW YORK AND SCARBOROUGH, ONTARIO

INTRODUÇÃO

Há vezes em que uma história em quadrinhos se transforma em filme, e outras em que é o filme que inspira uma HQ. Mas a estranha simbiose de "CREEPSHOW", o recente grande sucesso do cinema de terror, é a primeira vez que se produz um filme que é uma história e quadrinhos, e que depois é transformado em uma HQ baseada no filme... Bem, vamos explicar um pouco melhor.

Os dois artífices do filme são dois fãs dos quadrinhos de terror da década de 50, principalmente das velhas histórias da E.C. Comics. Já haviam sido feitas diversas tentativas de levar essas histórias ao cinema, mas não tiveram sucesso, apesar de as adaptações contarem com atores do nível de Peter Cushing, Ralph Richardson, Terry Thomas e Curt Jurgens.

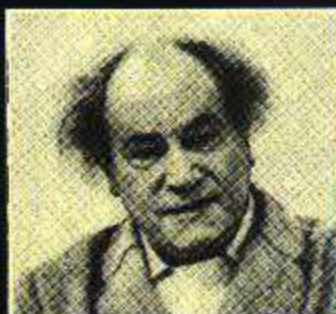
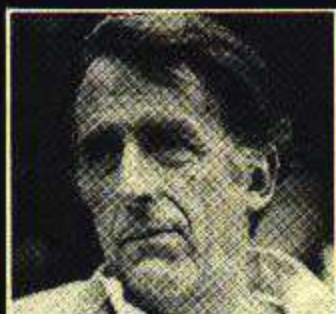
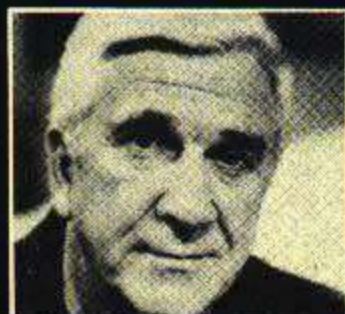
Estes dois fãs de quadrinhos de terror decidiram romper com a velha maldição que cercava este tipo de adaptação partindo do princípio contrário: criar cinco histórias, como as que ilustram as revistas de quadrinhos de terror, e colocá-las uma após a outra, com os mesmos critérios usados para montar uma revista em quadrinhos (variação de personagens, de ambientes, de

piadas) e desenvolver todo o filme como se fosse realmente uma revista em quadrinhos de terror. Também podemos dizer que estes dois aficionados em terror são também dois profissionais de cinema que estão entre os mais respeitados atualmente. Um deles é Stephen King, autor do livro e da adaptação cinematográfica de "Carrie", um filme de Brian de Palma, e de muitos outros sucessos cinematográficos posteriores. O outro, George A. Romero, é o maldito diretor que nos tirou o sono com um filme que talvez conte com o mais baixo custo de produção e o mais alto índice de



Romero e King: simplesmente dois fãs de quadrinhos se divertindo.

As vítimas da "crueldade" cinematográfica de King e Romero: Hal Holbrook, Adrienne Barbeau, Carrie Nye, Stephen King,



Leslie Nielsen, Fritz Weaver, E.G. Marshall e Viveca Lindfors.

horror de toda a história do cinema: "A Noite Dos Mortos Vivos". Na hora de abordar a filmagem, e vendo as possibilidades das cinco histórias originais criadas por Stephen King, este e Romero decidiram que a técnica de filmagem deveria ser também a mais parecida possível com uma história em quadrinhos. Assim, a câmera passa de repente de um lugar para outro, uma inesperada panorâmica, de um ponto de vista a outro diferente, assim como acontece nos quadrinhos; as aparições dos monstros são anunciadas por flashes de cores violentas, verde, lilás, azul, também no estilo dos quadrinhos de terror, assim como nas histórias tem estranhos efeitos visuais como relâmpagos cegantes quando se aproximam os primeiros planos trágicos... Nem por um instante o diretor deixa que nos esqueçamos de

que estamos assistindo à projeção de uma história em quadrinhos, ou seja, de uma história narrada em imagens.

Os cinco argumentos são bastante diferentes entre si. A primeira história narra as macabras ações de um cadáver para ganhar seu bolo de Dia dos Pais.



Os Monstros do filme.

I WANT MY CAKE,
YOU X@%☆!
AND I'M GOING
TO HAVE IT!!



IT AIN'T NO DREAM!
IT AIN'T! AN' IT
ITCHES! GORRY
HOW IT ITCHES!!



Nela participa a grande e veterana atriz Viveca Lindfors. A segunda conta a solitária morte de um ingênuo fazendeiro, que deixa que um estranho vegetal oriundo de um meteoro cresça nele, com as consequências previsíveis. Neste caso, o próprio Stephen King, o diretor, reservou para si mesmo o papel de Jordy Verrill, o infeliz protagonista. A terceira é a história de um monstro que tem o apetite mais voraz do mundo e que, a partir de seu esconderijo, uma caixa de madeira colocada num sótão, vai devorando vítima após vítima, entre elas a encantadora Adrienne Barbeau. Na quarta história, um homem de meia idade aficionado em vídeo, que possui um sofisticado equipamento (o ator Leslie Nielsen), descobre que sua mulher o trai com um amigo e filma para a posteridade a morte de ambos, que ele enterra em uma praia, deixando apenas as cabeças de fora, e espera que a maré alta os afogue. E na quinta e última história, pouco recomendável para aquelas pessoas que têm aversão por insetos, E.G. Marshall é um homem que não suporta nem sequer a visão de uma barata e que acaba... bem, é melhor não contar. Basta dizer que, como é a última história, deverá ser forçosamente a que pior gosto deixará na boca dos

THEY'RE COMING CLOSER
RICHARD! DO SOMETHING!

ALREADY DEAD,
RICHARD...

...ALREADY...



leitores e dos espectadores.

O filme, como dizíamos no início, foi um grande sucesso nos Estados Unidos e será também em todos os países onde haja aficionados no estilo dos velhos quadrinhos americanos de terror dos anos 50. E esse sucesso levou Stephen King à decisão de dar a suas narrações a forma que as havia inspirado: a de uma autêntica história em quadrinhos. Para isso, escolheu um dos melhores desenhistas e antigo colaborador nosso, Berni Wrighton, e o encarregou de ilustrar as cinco histórias baseando-se nas imagens do filme. O resultado, animado pelas cores de Michele, esposa de Berni, está aqui, nestas 62 páginas que dentro de pouco tempo, pela sua origem curiosa e pela qualidade dos nomes que a assinam, serão uma autêntica peça de colecionador.

Manel Domínguez Navarro

OH,
CHRIST!



NO! NO!
BITING ME!
AAAAA—



EI, OLÁ, AMIGOS! SEJAM BEM-VINDOS À SEGUINTE HISTÓRIA DE CREEPSHOW, A ÚNICA SÉRIE QUE APRESENTA HISTÓRIAS QUE NOS LEVAM A PERGUNTAR: "EI, QUE DIABOS ESTÁ ACONTECENDO?"

DIABOS



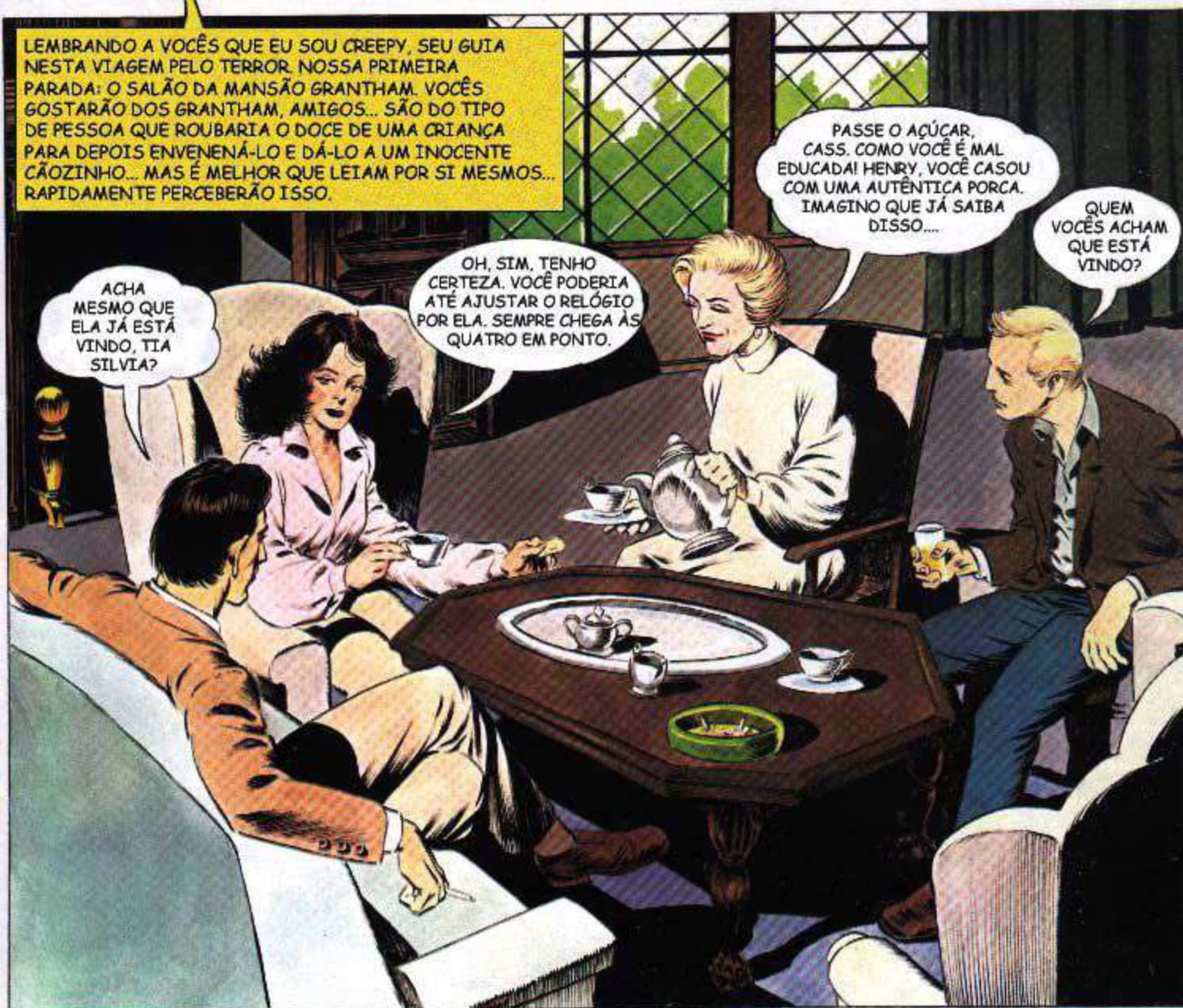
LEMBRANDO A VOCÊS QUE EU SOU CREEPY, SEU GUIA NESTA VIAGEM PELO TERROR. NOSSA PRIMEIRA PARADA: O SALÃO DA MANSÃO GRANTHAM. VOCÊS GOSTARÃO DOS GRANTHAM, AMIGOS... SÃO DO TIPO DE PESSOA QUE ROUBARIA O DOCE DE UMA CRIANÇA PARA DEPOIS ENVENENÁ-LO E DÁ-LO A UM INOCENTE CÃOZINHO... MAS É MELHOR QUE LEIAM POR SI MESMOS... RAPIDAMENTE PERCEBERÃO ISSO.

PASSE O AÇÚCAR, CASS. COMO VOCÊ É MAL EDUCADA! HENRY, VOCÊ CASOU COM UMA AUTÊNTICA PORCA. IMAGINO QUE JÁ SAIBA DISSO....

QUEM VOCÊS ACHAM QUE ESTÁ VINDO?

ACHA MESMO QUE ELA JÁ ESTÁ VINDO, TIA SILVIA?

OH, SIM, TENHO CERTEZA. VOCÊ PODERIA ATÉ AJUSTAR O RELÓGIO POR ELA. SEMPRE CHEGA ÀS QUATRO EM PONTO.





...E AÍ ESTÁ O MOTIVO.

...COM UMA RELAÇÃO TOTALMENTE FREUDIANA. ENTÃO, ELE SOFREU O ACIDENTE E ELA TEVE QUE CUIDAR DELE 24 HORAS POR DIA. AÍ, ELA CONHECEU UM HOMEM... UM AMOR DE VERÃO...



...AMOR DE VERAO? ACHO QUE ESTÁ MAIS PARA AMOR DE INVERNO... ACHO QUE ERA OUTUBRO OU NOVEMBRO. TALVEZ A MESMA NOITE QUE...

...ISSO NÃO IMPORTA. O CASO, HENRY, É QUE ELA AMAVA AQUELE HOMEM, E NATHAN MANDOU MATÁ-LO!



FOI TUDO PREPARADO PARA PARECER UM ACIDENTE. É ISSO QUE CONSTA NOS DOCUMENTOS, DE QUALQUER FORMA...

...PARA BEDELIA, ISSO FOI A GOTA D'ÁGUA...

...ENTÃO ELA ABRIU A CABEÇA DE NATHAN COM UM CINZEIRO, PARECIDO COM ESTE AQUI...

PELO MENOS, É O QUE DIZEM POR AÍ...

...GLUP...



COMO SABEM, HENRY, RICHARD E VOCÊ, CASS, TÊM UM ENORME TALENTO PARA GASTAR O DINHEIRO QUE NATHAN JUNTOU... E NATHAN NÃO OS DEIXARIA DESFRUTAR DELE... MAS A TIA BEDELIA RESOLVEU ESSE PROBLEMA... E A CADA ANO, NO DIA DOS PAIS ELA VEM ATÉ AQUI, VISITAR A TUMBA DE NATHAN E JANTAR COM A SUA AGRADECIDA FAMÍLIA...



ENQUANTO ELA NÃO CHEGA, TIA SILVIA, POR QUE NÃO CONTA A HANK SOBRE SUA CASA DE VERANEIO NAS BERMUDAS, OU SOBRE EU APARTAMENTO EM ROMA, OU DE SUAS VIAGENS POR TODA A EUROPA, OU...?

CASSANDRA, QUERIDA! COMO UMA MULHER ADULTA PODE DIZER TANTA BESTEIRA, E TÃO RÁPIDO, QUANDO FALA...?



CUIDADO, AMIGOS! SERÁ QUE NATHAN ESTÁ TÃO MORTO ASSIM? TALVEZ NÃO... HEH-HEH...



HEH-HEH... EXATAMENTE, AMIGOS. BEDELIA VEIO PRESTAR SUA HOMENAGEM ANUAL...



SEMPRE NO DIA DOS PAIS, ÀS QUATRO EM PONTO, COMO UM RELÓGIO...



MAS NEM MESMO ESSA GARRAFA, FONTE INSTANTÂNEA DE AMNÉSIA, PODE FAZER DESAPARECER O SOM DA BENGALA. NÃO É BEDELIA? FOI A BENGALA QUE A LEVOU A FAZER AQUILO, NÃO? ESSE MALDITO CLACK... CLACK...CLACK...



...O SOM DA BENGALA, QUE ELE FICAVA BATENDO NOS BRACOS DA CADEIRA DE RODAS...



HEEH-HEEH! PARECE QUE BEDELIA VAI SE ENFURECENDO AOS POUCOS... E TEM UMA BOA RAZÃO PARA ISSO.



COMO PODEM VER, QUANDO BEDELIA DISSE A SEU PAI QUE ESTAVA NAMORANDO, NATHAN GRANTHAM FEZ UM TELEFONEMA...

... GARANTINDO ASSIM QUE O NAMORADO DE BEDELIA TIVESSE UMA PEQUENA SURPRESA... UM TANTO EXPLOSIVA...

HEH-HEH-HEH... ACIDENTES DOMÉSTICOS SÃO BASTANTE COMUNS, NÃO SÃO?

MAS PARECE QUE BEDELIA TAMBÉM SABE DISSO...



ELA SE LEMBRA DO NECROTÉRIO... DO CHEIRO HORRÍVEL DE FORMOL...



... E DAQUELA TERRÍVEL PERGUNTA.

PODE IDENTIFICAR ESTE HOMEM COMO PETER RICHARD YARBRO, SEU NAMORADO?

...OH, MEU DEUS! NÃO!

SIM, AMIGOS... BEDELIA CERTAMENTE SE LEMBRA...

EU QUERO O MEU BOLO, BEDELIA! ONDE ESTÁ MEU BOLO?



E EMBORA NATHAN NÃO TENHA RECEBIDO SEU BOLO DE DIA DOS PAIS, HÁ SETE ANOS ATRÁS...

ONDE ESTÁ O BOLO DE DIA DOS PAIS? EU QUERO! ONDE ESTÁ?

... ELE COM CERTEZA TEVE UMA SURPRESA...

BEDELIA... NÃÃÃO...

NÃO É VERDADE? HEH-HEH...

FELIZ DIA DOS PAIS, PAPAI! AQUI ESTÁ O SEU MALDITO BOLO! GOSTOU?...

GOSTOU? GOSTOU? NÃO DEVIA TER MATADO PETER... MESMO ASSIM, FELIZ DIA DOS PAIS, PAPAI... HA, HA, HA...

HA--HA HAHANA

ENQUANTO ISSO, NO CEMITÉRIO DA FAMÍLIA GRANTHAM...

PAPAI, EU SINTO MUITO... MAS DEVIA TER DEIXADO QUE EU ME CASASSE COM PETER.

NÃO DEVIA TER MATADO PETER... MESMO CASADA, EU IRIA CONTINUAR CUIDANDO DE VOCÊ.

HEH-HEH! TARDE DEMAIS, BEDELIA... PELO JEITO, PARECE QUE...

EU FIQUEI... FIQUEI LOUCA, SABE? ACHO QUE FOI AQUELE MALDITO SOM DAQUELA BENGALA QUE... QUE ME FEZ...

... PAPAI É QUE RESOLVEU CUIDAR DE VOCÊ...

ME DOÍA NA CABEÇA... E NÃO ME DEIXAVA PENSAR... E... E...



ENQUANTO ISSO...

COM LICENÇA,
SENHORA, EU DEVO
SERVIR O JANTAR
AGORA?

É MELHOR
ESPERAR MAIS
ALGUNS MINUTOS,
SENHORA DENVERS..... ELA
ESTÁ DEMORANDO.



TALVEZ ELA TENHA
PEGO NO SONO... RICHARD,
PORQUE NÃO VAI LÁ,
PARA VER SE ELA...

IR NO CEMITÉRIO?
NEM PENSAR...
AQUELE LUGAR
ME DÁ CALAFRIOS.

EU VOU
LÁ, TIA
SILVIA...



VOCÊ VAI,
HENRY?
É MUITO
AMÁVEL...

AMÁVEL? O
QUE EU QUERIA
ERA UMA DESCULPA
PARA SAIR DE LÁ DE
DENTRO... UFAI...
QUE ALÍVIO!...



TEM RAZÃO, HENRY...
QUALQUER DESCULPA É
VÁLIDA, SE FOR PARA
ESCAPAR DAS GRAÇAS
DA TIA SILVIA...

OLÁ...? TIA
BEDELIA...?

RICHARD
TINHA RAZÃO.
ESTE LUGAR É
SINIESTRO...



SENHORA GRANTHAM...
ESTÁ AÍ?



A GARRAFA DA TIA
BEDELIA... VAZIA, E AO
LADO DO TÚMULO DO TIO
NAT... E A TERRA ESTÁ
FOFA, COMO SE TIVESSE
SIDO ESCAVADA...
O QUE...



QUÊ...? REALMENTE FOI
ESCAVADA!... NÃO
CONSIGO ME SEGURAR...
VOU CAIR...



É MELHOR SAIR DAÍ O MAIS RÁPIDO QUE PUDER, HANK...

AHCKKKI
MAS QUE MER....

MAS... NO QUE ESTÁ SE SEGURANDO?

MINHA
JAQUETA NOVA...
PRECISO SAIR
DESTE LUGAR...

FINALMENTE ENCONTROU A TIA BEDELIA, HANK. COM CERTEZA TERIA ENCONTRADO ANTES, SE OBSERVASSE COM MAIS ATENÇÃO. NÃO CONCORDA?

MEU DEUS!
BEDELIA!

CAIU EM CIMA
DE MIM... NÃO
CONSIGO SAIR...
EU...

QUÊ?
A LÁPIDE ESTÁ
SE MEXENDO...

OH, DEUS... ESTÁ
BALANÇANDO...
ELA VAI...

MEU DEUS...
NÃO PODE
SER... NÃO!
NATHAM!
NÃO!!!

HANK NÃO IMAGINAVA QUE SUA VISITA À FAMÍLIA GRANTHAM IRIA ACABAR DESSA FORMA...



... ELE NÃO CONSEGUIU NEM DETER UM POBRE HOMEM FAMINTO...

ONDE ESTÁ MEU BOLO?



O QUE SERÁ QUE ACONTECEU? ESTOU FAMINTA... RICHARD, VÁ VER O QUE...

VÁ VOCÊ. ELE É O SEU MARIDO, NÃO MEU... ALÉM DISSO, ACHO ELE UM IDIOTA.



RICHARD!

ISSO MESMO. E VOLTO A DIZER: UM GRANDE IDIOTA!

SE VÃO CONTINUAR CONVERSANDO DESTA FORMA, TERÃO QUE ME DAR LICENÇA ENTÃO...



EU MESMA VOU PROCURAR HENRY... SENHORA DENVER, POR ACASO VIU...





SENHORA
DENVERS...
AAAAAAHHH!



HOJE É
DIA DOS
PAIS...



...E EU QUERO
MEU BOLO...

KK-K-KRAK-K



...E VOU TÊ-LO,
CUSTE O QUE
CUSTARI



HOJE É
DIA DOS
PAIS.

RICHARD...
OUVIU ISSO?

SIM... VEIO
LÁ DA COZINHA
E...

OH MEU
DEUS!




HOJE É DIA DOS
PAIS... E EU JÁ TENHO
MEU BOLO...
FELIZ DIA DOS
PAIS PARA MIM!

OH MEU
DEUS!


YAAAAHHHHH..!!

ISSO É QUE SE PODE CHAMAR
DE "UM FINAL DE PERDER A
CABEÇA", NÃO É, AMIGOS?
NATHAN PÔS UM FINAL E
SILVIA PERDEU A CABEÇA...
POBRE MULHER... FOI SÓ
RETIRAREM A CABEÇA E JÁ
PERDEU A POSE... MAS O PIOR
DEVE TER SIDO QUANDO
NATHAN SOPROU AS VELAS
DIANTE DE CASS E RICHARD....
HEEH-HEEH-HEEH!

FIM



POR JUDASI!
O QUE SERÁ
AQUILO?



HEH-HEH! OLÁ DE
NOVO, AMIGOS... MINHA ÚLTIMA
HISTÓRIA FOI TÃO ASSUSTADORA
QUE ATÉ EU FIQUEI COM MEDO, E FUI
ME ESCONDER LÁ DO OUTRO LADO
DO MORRO... SABEM, LÁ ONDE A GRAMA
É SEMPRE MAIS VERDE...?
POR FALAR EM VERDE, ISSO ME
LEMBRA OUTRA HISTÓRIA...

A SOLITÁRIA MORTE DE JORDY VERRILL

JORDY VERRILL ERA O TÍPICO CAPIRA QUE
SABIA DE TUDO UM POUCO. A DURAS PENAS,
CONSEGUIA MANTER A CABEÇA SOBRE OS
OMBROS... PARA UM IDIOTA, ELE ATÉ NÃO
ERA TÃO MAL... ATÉ ESSA MALDITA NOITE
DE VERÃO, EM QUE LHE OCORREU LEVANTAR
A CABEÇA NO MOMENTO CERTO... OU TALVEZ
TENHA SIDO O MOMENTO ERRADO...







MAS O QUE É ISSO, AMIGOS? ALGO INTERESSANTE PARECE ESTAR
ACONTECENDO NA CRATERA... É COMO SE UMA INVASÃO VEGETAL
EXTRATERRESTRE TIVESSE
COMEÇADO! HEH-HEH...

>CLICK< ...A JESUS... SIM,
AMIGOS, O IRMÃO MELVIN
ERA UM BÊBADO, DE MAL COM
A VIDA... MAS ELE VIU A LUZ!
DEPOIS, ELE VENDEU SEU
CARRO...

